



CLASSIQUES
GARNIER

« Belgium. 2017 entries », *Encomia*, n° 40-42, 2016 – 2018, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 81-96

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10958-7.p.0081](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10958-7.p.0081)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BELGIUM

2017 entries

I. COLLECTIONS

[C1] BROWN, Andrew, & DUMOLYN, Jan, eds. *Medieval Urban Culture*. Turnhout, Brepols, *Studies in European Urban History* 43, 2017.

Cet ouvrage couvre la culture urbaine de la période 1150-1550 en adoptant plusieurs angles d'attaque (politique, artistique et littéraire, imprimerie...) et fait la part belle au dialogue entre la ville et la cour. (CVC-S)

Mots clés : ville ; Bruges ; Londres ; imprimerie.

[C2] DELSALLE, Paul, DOCQUIER, Gilles, MARCHANDISSE, Alain, & SCHNERB, Bertrand, eds. *Pour la singulière affection qu'avons a luy. études bourguignonnes offertes à Jean-Marie Cauchies*. Turnhout, Brepols, *Burgundica* 24, 2017.

Recueil de 45 articles à portée essentiellement historique offerts au jubilaire par ses collègues et amis à l'occasion de sa retraite. De cette guirlande bourguignonne, on épinglera pour leur connexité avec les études littéraires les contributions suivantes : Jean DEVAUX, « 'Ne s'esbahir de rien' : Olivier de La Marche et les vertus de l'équanimité » et Walter PREVENIER, « L'hypothèse d'une transtextualité entre les lettres de rémission des ducs de Bourgogne et la littérature de fiction du xv^e siècle ». (LG)

Mots clés : cour de Bourgogne ; littérature historiographique ; Transtextualité ; Dynasties princières.

II. TEXTS

[none reported]

III. STUDIES

AMSLER, Mark. « Memory, Text and Space in Late Medieval London ». *Medieval Urban Culture* [C1] : 41-58.

Les œuvres de Chaucer donnent de Londres des représentations contrastées. La filiation prestigieuse avec Troie et l'image positive d'une cité libre et marchande sont minées par les conflits, les mensonges et les dangers de la cité, qui s'avère être une « commune fracturée ». (CVC-S)

Mots clés : Chaucer, *Troilus and Criseyde*; Troie; Londres.

APPELMANS, Janick. « Werd het wapendicht *Van den ever* in 1438 te Leuven opgevoerd? » *Eigen Schoon en De Brabander* 100 (2017) : 469-484.

En 1438, la ville de Louvain a fait exécuter, devant l'hôtel de ville et en présence du duc Philippe le Bon, une représentation théâtrale du poème guerrier *Van den ever* (1334/1335), dans lequel le duc Jean III, représenté comme un sanglier (*ever* en néerlandais), riposte à dix-sept chiens de chasse, c'est-à-dire dix-sept seigneurs voisins qui menaçaient le duché. Le fait que les autorités municipales s'attachaient à évoquer cet épisode glorieux dans l'histoire du duché, peut être expliqué par leur désir d'imprégner la nouvelle dynastie de l'attachement des Brabançons à leur patrie, leurs privilèges et leur histoire. (FW)

Mots clés : *Van den ever*; Jean III, duc de Brabant; Adriaen vander Ee; *Brabantsche Yeesten*; Jan van Boendale; Wein van Cotthem.

ARMSTRONG, Adrian. « L2 Editorial Identity Performance. French-Language Publication in Dutch-Speaking Environments in the Burgundian Low Countries ». *LMF* 80 (2017) : 11-40.

L'article étudie la manière dont le paratexte et la présentation matérielle de textes composés en français et imprimés aux Pays-Bas bourguignons à la charnière des XV^e-XVI^e siècles construisent l'identité publique de leurs éditeurs, dont la langue maternelle ou la langue principale de travail était le néerlandais. Deux éditions d'œuvres du rhétoricien franco-bourguignon Jean Lemaire de Belges sont en particulier examinées. (SL)

Mots clés : Jean Lemaire de Belges ; pratique éditoriale ; transmission textuelle interculturelle.

BAKER, Craig. « La version vulgate de l'*Histoire ancienne jusqu'à César* ». *RBPH* 95 (2017) : 745-772.

L'auteur se concentre sur la section « Énée » de l'*Histoire ancienne jusqu'à César*, la première chronique universelle de langue française (écrite entre 1208 et 1230), en comparant quarante-deux témoins. Par une étude philologique très détaillée, il montre l'évolution de ce texte, et l'existence d'une version vulgate, résultant d'un abrègement de l'œuvre originale. (BC)

Mots clés : *Histoire ancienne jusqu'à César* ; historiographie ; manuscrits ; philologie ; matière antique.

BESAMUSCA, Bart. « Tekst en beeld in twee drukken van Jan van Doesborch: 'Van Jason ende Hercules' en 'Die historie van den stercken hercules' ». *SpL* 59 (2017) : 1-64.

Recently, early printed prose narratives in Dutch have received increasing attention. The author looks at two Antwerp prints (Jan van Doesborch) dating from 1521, that were based on earlier editions printed in the 1480s in Haarlem (Jacob Bellaert), showing how in just a few decades time, the approach to printing this type of narrative had changed. He argues that the difference is due to a change in audience : whereas Bellaert's editions targeted a wealthy Dutch-speaking elite that was attracted by the courtly culture of the Burgundian dukes, Van Doesborch marketed his prints for a broader audience. (BC)

Mots clés : influence of court culture ; printed narratives ; early prints ; Jan van Doesborch ; Jacop Bellaert.

BROWN, Cynthia J. « The Drama of the Visual Editing of Pierre Gringore's *Chasteau de Labour* ». *LMF* 80 (2017) : 41-74.

Mots clés : réception ; imprimés.

BUKKART, Eric. « Plaidier pour la Croisade et légitimer le pouvoir : les traités de Jean Germain, présentés en 1451 au chapitre de la Toison d'or ». *PCEB* 57 (2017) : 143-156.

Mots clés : croisade ; ordre de la Toison d'or ; chancelier ; Banquet du Faisan ; idéal chevaleresque.

BRAET, Herman. *Nouvelle bibliographie du « Roman de la Rose »*. Leuven, Peeters, Synthema 11, 2017.

Cette bibliographie commentée recense les publications de ces vingt-cinq dernières années relatives au *Roman de la Rose*. Les études citées portent sur l'histoire du texte, ses éditions et traductions, ses manuscrits, sa langue, les différents versants de son écriture (allégorie, intertextualité, éléments intra et extradiégétiques, etc.), l'iconographie qui orne ses manuscrits, sa postérité littéraire. (ATN)

Mots clés : allégorie ; images ; motifs ; voix ; Querelle ; réception.

BUSBY, Keith. *French in Medieval Ireland, Ireland in Medieval French. The Paradox of Two Worlds*. Turnhout, Brepols, Medieval Texts and Cultures of Northern Europe 27, 2017.

Le travail s'articule en deux parties. Dans la première, l'A. explore une aire négligée de la francophonie médiévale : l'Irlande, terre multilingue, qui a produit des œuvres en français (*Geste des Engleis en Yrlande*; traductions de Jofroi de Waterford) et en a diffusé un certain nombre. La seconde se focalise sur les représentations de l'Irlande comme « pays des merveilles » surtout dans les œuvres en latin. Enfin, une foule de textes français, dont les romans arthuriens et tristaniens, parlent de l'Irlande. (CVC-S)

Mots clés : Irlande ; mirabilia hibernica ; Servais Copale ; voyages dans l'au-delà ; visions de l'au-delà.

COURROUX, Pierre. « La bibliothèque de Charles I^{er} d'Albret ». *Scriptorium* 71 (2017) : 79-98.

Étude et édition de l'inventaire après décès du connétable de France ; sa librairie contenait, entre autres, des œuvres de Christine de Pizan, Guillaume de Diguleville, Jean de Meun, Pierre Bersuire et Coudrette. (OD)

DEMETS, Lisa. « *In omni terra potestatis mei*. Discours, macht en legitieme autoriteit in de oorkonden van de hertogen van Brabant (1106-1248) ». *RBPH* 95 (2017) : 193-218.

Analyse du discours politique dans les chartes ducales des ducs de Brabant, qui traite aussi de la construction du pouvoir légitime dans des chroniques et généalogies, notamment les *Brabantsche yeesten* de Jan van Boendale. (AL)

Mots clés : Brabant ; chartes ; discours politique.

GROS, Gérard. « *De vieil mesrien neufve maison : le rondel de maistre Alain mis en nouvel langage* par Jean Regnier (*Livre de la Prison*, vers 4343–4474). » *MA* 123 (2017) : 9-24.

Bailli d'Auxerre et fonctionnaire à la cour de Bourgogne, Jean Regnier est incarcéré entre 1432 et 1433 dans les geôles de Beauvais, où il rédige un

journal sur son expérience carcérale, le *Livre de Prison*. Au bout de quinze mois d'enfermement, le bailli obtient une permission de sortie durant le mois de mai et la joie qu'il éprouve en retrouvant la nature et la liberté le pousse à prononcer une *Chanson* d'Alain Chartier – *Triste plaisir et douloureuse joie* – alors remaniée en *balade layee*. L'A. mesure les écarts de cette insertion lyrique de cinq strophes par rapport au rondeau simple qui lui sert de modèle : la réfection de Jean Regnier adopte la forme du *fatras*, tandis que sa structure fait songer à un serventois. De telles innovations annoncent le mouvement des Grands Rhétoriqueurs et, à cet égard, la tradition du *Triste plaisir* illustre la dynamique culturelle de la cour de Bourgogne, où les deux auteurs ont travaillé et se sont peut-être rencontrés. (AL)

Mots clés : insertions lyriques ; fatras ; rondeau ; serventois ; emprunt ; réécriture.

GROSJEAN, Alexandre. *Toison d'or et sa plume, la « chronique » de Jean Lefèvre de Saint-Rémy (1408-1436)*. Turnhout, Brepols, Burgundica 25, 2017.

Étude historiographique détaillée et méthodique des *Mémoires*, chronique inspirée de celle d'Enguerrand de Monstrelet, que rédigea à la fin de sa vie ce héraut d'armes de l'ordre de la Toison d'or. Trois parties composent cette monographie, qui pose le problème d'un héraut d'armes écrivant l'histoire : l'origine des *Mémoires*, les sources et héritages, le héraut d'armes historiographe. (LG)

Mots clés : cour de Bourgogne ; littérature historiographique ; héraut d'armes ; ordre de la Toison d'or.

HUGEN, Jelmar. « Roges, Reynaert en de sprookjestradietie. Maartje Draak revisited ». *SpL* 59 (2017) : 453-486.

The most well-known Arthurian romance in Middle Dutch, *Walewein* (the linguistic equivalent of French *Gauvain* and English *Gawain*), is traditionally thought to align with a narrative pattern known from other literary sources, and most notably in fairytales leading well into the nineteenth century. The author challenges this hypothesis, and makes a case for a new reading of *Walewein*, giving more weight to the intertextual embeddedness of the story in the time it was written. (BC)

Mots clés : *Walewein* ; intertextuality ; fairy tales ; *Van den vos Reynaerde* ; Arthurian romance.

JANSSENS, Jef. *Koning Artur in meervoud: de mythe ontrafeld*. Leuven/Amsterdam, Davidsfonds/AUP, 2017.

Synthesis, aimed at a broad audience, of scholarship on King Arthur, both as a semi-historical figure and as a narrative character. It is a well-illustrated book, taking in material from Arthurian narrative traditions in various languages, and devoting attention also to the *nachleben* of the Arthurian material, into the present day. (BC)

Mots clés : King Arthur ; Chrétien de Troyes ; Arthurian Romance ; comparative literature.

LECUPPRE-DESJARDIN, Élodie. « *Avant un an, il s'en repentira*. L'argumentaire bourguignon déployé à la veille de la guerre du Bien public. Petite étude sur la prise de décision à la fin du Moyen Âge ». *PCEB* 57 (2017) : 157-166.

Mots clés : prince ; décision ; discours ; langage ; émotion ; solidarité familiale et clanique ; honneur ; loyauté ; historiographie bourguignonne.

OSCHEMA, Klaus. « Entre superstition et expertise scientifique : l'astrologie et la prise de décision des ducs de Bourgogne ». *PCEB* 57 (2017) : 89-103.

Mots clés : astrologie ; magie ; astrologues ; cour de Bourgogne ; Charles le Téméraire ; historiographie bourguignonne.

OOSTERMAN, Johan. « Discovering New Media. Anthonis de Roovere and the Early Printing Press ». *Medieval Urban Culture* [C1] : 171-182.

Bruges, espace cosmopolite propice aux innovations et échanges, fait dans les années 1475-1485 l'expérience de l'imprimerie, tant sous forme de livres que de feuilles volantes. Colard Mansion, William Caxton et Jan Brito sont tous les trois actifs dans la ville à cette époque. Les écrits des rhétoriciens néerlandophones (*rederijkers*) ont bénéficié d'une certaine diffusion grâce au nouveau médium. Mais à partir de 1480 le déclin de la ville est amorcé. (CVC-S)

Mots clés : imprimerie ; Bruges ; Anthonis de Roovere ; *rederijkers* ; rhétoriciens (néerlandais).

SCHULTE, Petra. « La décision du juge dans la réflexion morale et politique de Guillaume Fillastre ». *PCEB* 57 (2017) : 129-141.

L'article se penche notamment sur l'*Enseignement de vraie noblesse* et, en particulier, sur le dernier chapitre de l'œuvre, qui traite de l'attitude vertueuse des princes et des chevaliers. La prise de décision du juge est également abordée sous les perspectives juridique et éthico-morale. (ATN)

Mots clés : princes ; chevaliers ; enseignement ; vertus ; sévérité ; clémence ; décision ; juge.

SLEIDERINK, Remco. « De *Korte rijmkroniek van Vlaanderen* (1431). Middeleeuwse geschiedenis op een affiche ». *BCRH* 183 (2017) : 5-56. Édition du manuscrit G 13860 de la bibliothèque de l'Université de Gand. Il s'agit d'une chronique du comté de Flandres, écrit sur un rouleau d'environ 2,5 mètres, contenant plus de huit cent vers en moyen néerlandais. L'auteur montre que le rouleau formait auparavant une forme d' « affiche » qui est peut-être la plus grande en parchemin de ce type au nord des Alpes. (BC)
Mots-clés : Flandres ; *Korte rijmkroniek van Vlaanderen* ; historiographie ; rouleau.

TONIUTTI, Géraldine, « Mise en recueil et assemblage des contraires. *Cristal et Clarie*, *D'Amour* et le manuscrit Arsenal 3516 » *MA* 123 (2017) : 339-349.

Le recueil du ms. Arsenal 3516 (copié vers 1267-1268 en Artois) présente une série de textes de formes, de genres et de contenus variés, parmi lesquels le *Dit d'amour* de Robert de Blois, qui apparaît à deux reprises : le poème s'inscrit d'abord à la suite d'œuvres didactiques, puis il réapparaît à quelques folios d'intervalle pour servir de prologue au roman en vers *Cristal et Clarie*. Conservé uniquement dans le ms. 3516, ce roman est truffé de citations d'œuvres des XII^e et XIII^e siècles, qui représentent autant de variantes par rapport aux leçons des hypotextes arthuriens, antiques et didactiques cités. Si le début du roman reproduit le modèle courtois du couple d'amant, un retournement parodique survient ensuite, car Cristal guérit de son mal d'amour en violant Clarie. À cet égard, le prologue *D'amour* figure un idéal qui est ensuite détourné, puisque la quête de l'amant s'achève avec l'assouvissement de son seul plaisir sexuel. L.A. conclut que la composition de *Cristal et Clarie* répète celle du recueil tout entier à l'échelle du texte et représente ainsi une « mise en abyme du projet d'écriture du manuscrit » (p. 349), marqué par l'assemblage de thèmes et de tonalités à première vue contradictoires. (AL)
Mots clés : art d'aimer ; poésie didactique ; emprunt ; collage ; intertextualité.

IV. REVIEWS

BARRETO, Joana. *La majesté en images. Portraits du pouvoir dans la Naples des Aragon*. Rome, École française de Rome, Collection de l'École française de Rome 482, 2013. Rev. by Jonathan DUMONT. *MA* 123 (2017) : 407-408.
Mots clés : politique italienne ; politique espagnole ; autoreprésentation ; iconographie ; historiographie.

BINGEN, Nicole, & ADAM, Renaud. *Lectures italiennes dans les pays wallons à la première Modernité (1500-1630), avec des Appendices sur les livres en langue italienne et sur les traductions de l'italien en français*. Turnhout, Brepols, Études renaissantes 16, 2015. Rev. by Anne SCHOYSMAN. *Scriptorium* 71 (2017) : 124-125*.

BENSON, Stéphanie, LABÈRE, Nelly, & MANGARD, Gilles. « Le nom de l'auteur des *Quinze joyes de mariage* ». *Romanische Forschungen* 127 (2015) : 52-68. Rev. by Anne SMETS. *Scriptorium* 71 (2017) : 13*.

BOURGAIN, Pascale. *Entre vers et prose. L'expressivité dans l'écriture latine médiévale*.

Mémoires et documents de l'École des chartes 100. Paris : École des chartes, 2015. Rev. by Jean MEYERS. *MA* 123 (2017) : 213-214.

Mots clés : poésie médiolatine ; rythmique ; métrique ; prose d'art ; stylistique ; théorie littéraire.

BRAET, Herman. *Nouvelle bibliographie du « Roman de la Rose »*. Louvain, Peeters, Synthema 11, 2017. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium*, 71 (2017) : 127-128*.

BRENNER, Elma, COHEN, Meredith, & FRANKLIN-BROWN, Mary, eds. *Memory and Commemoration in Medieval Culture*. Farnham, Ashgate, 2013. Rev. by Klaus KRÖNERT. *MA* 123 (2017) : 425.

Mots clés : commémoration ; histoire culturelle ; iconographie ; poétique.

BURGESS, Glyn S., & BROOK, Leslie C. *The Anglo-Norman Lay of Haveloc. Text and Translation*. Woodbridge, D. S. Brewer, Gallica 37, 2015. Rev. by Marie CRONIER. *Scriptorium*, 71 (2017) : 112*.

CAIN VAN D'ELDEN, Stéphanie. *Tristan and Isolde. Medieval Illustrations of the Verse Romances*. Turnhout, Brepols, 2016. Rev. by Keith BUSBY. *Scriptorium* 71 (2016) : 292*.

Croizy-Naquet Catherine, Harf-Lancner Laurence, & Szkilnik Michelle, eds. *Les Manuscrits médiévaux témoins de lectures*. Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2015. Rev. by Jonathan BLOCH. *LR* 71 1-2 (2017) : 162-166.

Mots clés : livre ; manuscrits ; imprimés ; lecteur ; lectures ; interprétations.

DULAC, Liliane, & STUIP, René. Christine de Pizan. *Heures de la contemplacion sur la Passion de Nostre Seigneur Jhesucrist. Avec, en appendice, Petit traictié de la mort et de la passion Nostre Seigneur Jhesucrist attribué à Jean Gerson*. Paris, Champion, Études christiniennes 15, 2017. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium*, 17 (2017) : 133*.

COILLY, Nathalie. « *Connais le tu point ? Oill, dame*. L'énergie du dialogue au Moyen Âge : la mise en page de l'altercation entre Raison et l'Amant dans le *Roman de la Rose* (fin du XIII^e-début du XVI^e siècle) ». *Bulletin du bibliophile* (2017) : 223-242. Rev. by Martin WITTEK. *Scriptorium* 17 (2017) : 135*.

DEMAULES, Mireille, trad. Tibaut. *Le roman de la poire, texte traduit, présenté et annoté d'après l'édition de Christiane Marchello-Nizia (1984)*. Arras, Artois Presses Université, 2017. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium*, 71 (2017) : 202*.

DE LEEMANS, Pieter, & GOYENS, Michèle, ed. *Translation and Authority-Authorities in Translation*. Turnhout, Brepols, The Medieval Translator 16, 2016. Rev. by Caroline LAMBERT. *Scriptorium* 71 (2017) : 204*.

CADIOLI, Luca. *Lancelotto. Version italiana inedita del « Lancelot en prose »*. *Edizione critica*. Firenze, Sismel – Edizioni del Galluzzo, Archivio Romanzo 32, 2016. Rev. by Gianluca VALENTI. *Scriptorium* 71 (2017) : 165*.

CAMPBELL, Emma. « The Library in twelfth- and thirteenth-century French literature : Benoît de Sainte-Maure's *Roman de Troie*, Chrétien de Troyes's *Cligès*, and Adenet le Roi's *Berte as grans pies* ». *French Studies* 70 (2016) : 187-200. Rev. by Anne SMETS. *Scriptorium* 71 (2017) : 18*.

CHARRON, Pascale. *L'iconographie du Champion des dames de Martin le Franc*. Turnhout, Brepols, 2016. Rev. by Morgane SCHLEUSNER. *Scriptorium* 71 (2017) : 21*.

CONSOLINO, Franca Ela, MARZELLA, Francesco, & SPETIA, Lucilla, eds. *Aspects du merveilleux dans les littératures médiévales*. Turnhout, Culture

et Société Médiévales 29, Brepols, 2016. Rev. by Myriam WHITE-LE GOFF. *MA* 123 (2017) : 413-414.

Mots clés : littérature latine ; littérature germanique ; littérature romane ; littérature celtique ; motif littéraire.

COLOMBO TIMELLI, Maria. *Perceval le Gallois en prose (Paris, 1530). Chapitres 26-58*. Paris, Classiques Garnier, Textes littéraires du Moyen Âge 45, 2017. Rev. by Anne SCHOYSMAN. *Scriptorium*, 71 (2017) : 429*.

COURROUX, Pierre. *L'écriture de l'histoire dans les chroniques françaises (XII^e-XV^e siècles)*. Paris, Classiques Garnier, 2016. Rev. by Antoine BRIX. *Scriptorium* 71 (2017) : 28*.

COWEN, Janet, ed. *On Famous Women. The Middle English Translation of Boccaccio's « De Mulieribus Claris »*. Edited from London, British Library, MS Additional 10304. Middle English Texts 52. Heidelberg, Winter, 2015. Rev. by Agnès BLANDEAU. *MA* 123 (2017) : 417-418.

Mots clés : biographie ; traduction ; moyen anglais ; tradition textuelle ; édition critique.

DAUPHANT, Clotilde. *La Poétique des Œuvres complètes d'Eustache Deschamps (ms. BnF fr. 840). Composition et variation formelle*. Paris, Champion, Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge 114, 2015. Rev. by Ludmilla EVDOKIMOVA. *MA* 123 (2017) : 365-376.

Mots clés : art de seconde rhétorique ; clergie ; chevalerie ; lyrique ; miroir du prince ; recueil.

DELLE DONNE, Fulvio. *Alfonso il Magnanimo e l'invenzione dell'umanesimo monarchico. Ideologia e strategie di legittimazione alla corte aragonese di Napoli*. Rome : Istituto storico italiano per il Medio Evo, 2015. Rev. by Joana BARRETO. *MA* 123 (2017) : 156-158.

Mots clés : historiographie ; politique italienne ; politique espagnole ; propagande ; réécriture.

DELSALLE, Paul, DOCQUIER, Gilles, MARCHANDISSE, Alain, & SCHNERB, Bertrand, eds. *Pour la singulière affection qu'avons a lui. Études bourguignonnes offertes à Jean-Marie Cauchies*. Turnhout, Brepols, Burgundica 14, 2017. Rev. by Claude GAIER. *MA* 123 (2017) : 651-654.

Mots clés : histoire des pays bourguignons ; Valois ; Habsbourg.

DELSAUX, Olivier, ed. Laurent de Premierfait. *Le livre de la vraie amitié. Traduction du De amicitia de Cicéron*. Paris, Champion, CFMA 177, 2016. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 71 (2017) : 386*.

DELSAUX, Olivier. *Manuscrits et pratiques autographes chez les écrivains français de la fin du Moyen Âge. L'exemple de Christine de Pizan*. Genève, Droz, Publications romanes et françaises 258, 2013. Rev. by Matthieu MARCHAL. *MA* 123 (2017) : 184-186.

Mots clés : manuscrit original ; autographie ; auctoralité ; typologie ; sociologie du livre.

DUCOS, Joëlle, & GARDES TAMINE, Joëlle, eds. *La traduction. Pratiques d'hier et d'aujourd'hui. Actes du colloque international des 10 et 11 mai 2012*. Paris, Champion, Colloques, congrès et conférences – Sciences du Langage, histoire de la langue et des dictionnaires 19, 2016. Rev. by Catherine LEGLU. *MA* 123 (2017) : 422-423.

Mots clés : linguistique ; poétique ; sémantique ; sociologie.

FAGIN DAVIS, Lisa. *La Chronique Anonyme Universelle. Reading and Writing History in Fifteenth-Century France*. Turnhout, Brepols, Studies in Medieval and Early Renaissance Art History 61, 2015. Rev. by Mireille CHAZAN. *MA* 123 (2017) : 428-430.

Mots clés : Marie de Bourbon ; historiographie ; compilation ; généalogie ; édition critique.

FOEHR-JANSSENS, Yasmina. « Un sein d'or et de lait : construire le corps invisible de l'épouse dans la *Première continuation de Perceval* ». *French Studies* 70 (2016) : 315-331. Rev. by Anne SMETS. *Scriptorium* 71 (2017) : 37*.

FRIEDEN, Philippe. « Self-portrait in a library : Charles d'Orléans and his books ». *French Studies* 70 (2016) : 216-227. Rev. by Anne SMETS. *Scriptorium* 71 (2017) : 38*.

GAGLIANO, Marina, GUÉRIN, Philippe, & ZANNI, Raffaella, eds. *Les deux Guidi Guinizzelli et Cavalcanti. Mourir d'aimer et autres ruptures*. Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2016. Rev. by Julia HARTLEY. *MA* 123 (2017) : 172-173.

Mots clés : lyrique italienne ; amour courtois ; *dolce stil novo* ; Dante.

GÄRTNER, Kurt, ed. Hartmann von Aue. *Die Klage*. Berlin, De Gruyter, Altdeutsche Textbibliothek 123, 2015. Rev. by Claude LECOUTEUX. *MA* 123 (2017) : 173-174.

Mots clés : débat ; didactique ; allégorie ; édition critique.

GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine, ed. *Alexandre le Grand à la lumière des manuscrits et des premiers imprimés en Europe (XI^e-XVI^e siècle). Matérialité des textes, contextes et paratextes : des lectures originales*. Turnhout, Brepols, 2015. Rev. by Raphaël CASTEELS. *Scriptorium* 71 (2017) : 6*.

GIANNINI, Gabriele, & GINGRAS, Francis eds. *Les centres de production des manuscrits vernaculaires au Moyen Âge*. Paris, Classiques Garnier, 2015. Rev. by Kathy KRAUSE. *Scriptorium* 71 (2017) : 20*.

Mots clés : fabliaux ; Jean de Wavrin ; Reclus de Moliens.

GROSJEAN, Alexandre. *Toison d'or et sa plume. La chronique de Jean Lefèvre de Saint-Rémy (1408-1436)*. Turnhout, Brepols, 2017. Rev. by Christiane VAN DEN BERGEN-PANTENS. *Scriptorium* 71 (2017) : 107*.

HABLOT, Laurent, & VISSIÈRE, Laurent, eds. *Les paysages sonores du Moyen Âge à la Renaissance*. Rennes, PU, 2016. Rev. by Estelle DOUDET. *MA* 123 (2017) : 402-403.

Mots clés : musicologie ; histoire culturelle ; littérature.

HERWEG, Mathias, ed. Ulrich von Etzenbach. *Wilhelm von Wenden. Text, Übersetzung, Kommentar*. Berlin, De Gruyter, 2017. Rev. by Peter Andersen VINILANDICUS. *MA* 123 (2017) : 637-638.

Mots clés : littérature germanique ; roman ; religion ; courtoisie ; édition critique ; traduction.

KASTEN, Ingrid, ed. *Machtvolle Gefühle*. Berlin, De Gruyter, Trends in Medieval Philology 24, 2010. Rev. Florence BAYARD. *MA* 123 (2017) : 211-212.

Mots clés : histoire culturelle ; émotions ; genres féminin et masculin ; corporéité ; réception.

KELNER, Beate, LIEB, Ludger, MULLER, Stephan, HON, & JEAY, Madeleine. *Poétique de la nomination dans la lyrique médiévale*. « *Mult*

volentiers me numerai ». Paris, Classiques Garnier, Recherches littéraires médiévales 18, 2015. Rev. by Vanessa OBRY. MA 123 (2017) : 688-689.
Mots clés : troubadour ; trouvère ; rhétoriqueur ; Pléiade.

KERN, Manfred, EDWARDS, Cyril, & HUBER, Christoph, eds. *Das Narzisslied Heinrichs von Morungen. Zur mittelalterlichen Liebeslyrik und ihrer philologischen Erschließung*. Heidelberg, Winter, Interdisziplinäre Beiträge zu Mittelalter und Früher Neuzeit 4, 2015. Rev. by Peter H. ANDERSEN-VINILANDICUS. MA 123 (2017) : 137-138.
Mots clés : littérature germanique ; poésie lyrique ; *fin'amor*.

KOOPER, Erik, & LEVELT, Sjoerd, eds. *The Medieval Chronicle IX*. Amsterdam, Rodopi, 2014. Rev. by Mireille CHAZAN. MA 123 (2017) : 441-443.
Mots clés : historiographie ; Europe occidentale.

LATOWSKY, Anne A. *Emperor of the World. Charlemagne and the Construction of Imperial Authority, 800–1229*. Ithaca, Cornell UP, 2013. Rev. by Jean-Marie MOEGLIN. MA 123 (2017) : 658-659.
Mots clés : biographie ; historiographie ; politique ; représentations du pouvoir.

LECUPPRE-DESJARDIN, Élodie. « *La balade des trépassés*. Les derniers fastes de Philippe le Bon et d'Isabelle de Portugal au service des ambitions royales de leur fils ». *Eidôlon* 115 (2015) : 269-283. Rev. by Jacques PAVIOT. *BCEEB* 73 (2017) : 7-8.
Mots clés : funérailles ; cortèges ; rituel ; festivités ; symbolique royale ; Olivier de la Marche.

MARCHANDISSE, Alain. « La lettre d'art dans l'œuvre de Jean de Montreuil, en particulier sa lettre à un prince anglais (1394) ». CAMMAROSANO, Paolo, ed. *Art de la lettre et lettre d'art. Épistolaire politique III. Convegno di studio, Roma, 11-13 aprile 2013*. Rome, École française de Rome, Collection de l'École française de Rome 517, 2016 : 293-306. Rev. by Bertrand SCHNERB. *BCEEB* 74 (2017) : 6.
Mots clés : Jean de Montreuil ; paix ; France ; Angleterre ; prince ; diffusion ; réception.

MARVIN, Julia. *The Construction of Vernacular History in the Anglo-Norman Prose Brut Chronicle. The Manuscript Culture of Late Medieval England*. York, York Medieval Press, 2017. Rev. by Marie-Françoise ALAMICHEL. *MA* 123 (2017) : 613-615.

Mots clés : littérature anglo-normande ; prose historique ; tradition textuelle.

MONFERRAN, Jean-Charles, ed. *La Muse et le Compas. Poétiques à l'aube de l'âge moderne*. Paris, Classiques Garnier, 2015. Rev. by Jonathan BLOCH. *Scriptorium* 71 (2017) : 68*.

Mots clés : arts de seconde rhétorique ; Instructif de seconde rhétorique ; Jean Molinet.

MÜHLETHALER, Jean-Claude, & BURGHRAEVE, Delphine, eds. *Un territoire à géographie variable. La communication littéraire au temps de Charles VI*. Paris, Classiques Garnier, Rencontres 271, 2017. Rev. by Antoine BRIX. *Scriptorium* 71 (2017) : 201*.

NEJEDLÝ, Martin. *Pobledte do zrcadla ! Čtyři příběhy o autorech a čtenářích pramenů pozdního středověku [Regardez dans le miroir ! Quatre essais sur les auteurs et les lecteurs des sources du Moyen Âge tardif]*. Prague, Scriptorium, 2016. Rev. by Arthur PÉRODEAU. *MA* 123 (2017) : 645-646.

Mots clés : Philippe Le Bon ; mécénat ; historiographie.

PFEFFER, Wendy, & THOMAS, Jean, eds. *Nouvelles recherches en domaine occitan. Approches interdisciplinaires. Colloque de l'Association internationale d'études occitanes, Albi, 11 et 12 juin 2009*. Turnhout, Brepols, Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes 10, 2015. Rev. by Dominique BILLY. *MA* 123 (2017) : 430-431.

Mots clés : littérature ; linguistique ; musicologie.

RAJSIC, Jaclyn, KOOPER, Erik, & HOICHE, Dominique, eds. *The Prose Brut and other Late Medieval Chronicles. Books Have Their Histories. Essay in Honour of Lister M. Matheson*. York, York Medieval Press, Manuscript Culture in the British Isles 8, 2016. Rev. by Jonathan BLOCH. *Scriptorium* 71 (2017) : 437*.

RIBÉMONT, Bernard, & RENO, Christine, eds. Christine de Pizan. *Les Sept psaumes allégorisés*. Paris, Champion, Études christiniennes 14, 2017. Rev. by Jacques Charles LEMAIRE. *Scriptorium* 17 (2017) : 133*.

RIEGER, Dietmar. « *Esclarzir paraul'escura* ». *Regards sur la diversité des lettres médiévales*. Paris, Classiques Garnier, Recherches littéraires médiévales 22, 2016. Rev. by Jean-Claude MÜHLETHALER. *MA* 123 (2017) : 434-435.

Mots clés : littérature narrative ; lyrique courtoise ; motif littéraire ; réécriture ; actualisation.

SALAMON, Anne, ed. Sébastien Mamerot. *Le Traictié des neuf preues*. Genève : Droz, TLF 636, 2016. Rev. by Claudio LAGOMARSINI. *MA* 123 (2017) : 183-184.

Mots clés : biographie ; compilation ; motif littéraire ; tradition textuelle ; édition critique.

SCHNERB, Bertrand. « La mort des serviteurs du prince à la cour de Bourgogne au xv^e siècle ». ANDENMATTEN, Bernard, & PIBIRI, Eva, eds. *Mourir à la cour. Normes, usages et contingences funéraires dans les milieux curiaux à la fin du Moyen Âge et à l'époque moderne*. Lausanne, Université de Lausanne, Cahiers lausannois d'histoire médiévale 55, 2016, 63-78. Rev. by Hanno WIJSMAN. *BCEEB* 74 (2017) : 7.

Mots clés : mort ; cérémonies ; funérailles ; rituel ; cour de Bourgogne ; *familia* ; serviteur ; prince.

TAYLOR, Craig, & TAYLOR, Jane H. M. *The Chivalric Biography of Boucicaut, Jean II le Meingre*. Woodbridge, Boydell Press, 2016. Rev. by Christiane VAN DEN BERGEN-PANTENS. *Scriptorium* 71 (2017) : 133*.

VELISSARIOU, Alexandra. « Le goût de la formule dans la nouvelle du Moyen Âge tardif ». DRAELANTS, Isabelle, & BALOUZAT-LOUBET, Christelle, eds. *La Formule au Moyen Âge II. Formulas in Medieval Culture II*. Turnhout, Brepols, ARTEM 23, 2015 : 213-235. Rev. by Paul DELSALLE. *BCEEB* 74 (2017) : 4.

VELISSARIOU, Alexandra. « *Des nouvelles bonnes à oyr* : la fonction didactique des *Cent Nouvelles Nouvelles* de Philippe de Vigneulles ». *Bien Dire et Bien Apprendre* 30 (2014) : 149-164. Rev. by Hanno WIJSMAN. *BCEEB* 73 (2017) : 6.

Mots clés : *Cent Nouvelles Nouvelles* ; Philippe de Vigneulles ; moralité ; didactisme.

VEYSSEYRE, Géraldine, ed. Gaufridus Monemutensis. *L'Estoire de Brutus. La plus ancienne traduction en prose française de l'« Historia regum Britannie » de Geoffroy de Monmouth*. Paris, Classiques Garnier, Textes littéraires du Moyen Âge 33, 2014. Rev. Martine THIRY-STASSIN. *Scriptorium* 71 (2017) : 148*. Rev. by Laurence MATHEY-MAILLE. *MA* 123 (2017) : 436-437.

Mots clés : littérature anglo-normande ; prose historique ; *Histoire ancienne jusqu'à César* ; édition critique.

ZINELLI, Fabio. « Au carrefour des traditions italiennes et méditerranéennes. Un légendier français et ses rapports avec l'*Histoire ancienne jusqu'à César* et les *Fait des Romains* ». DE ROBERTO, Elisa, & WILHELM Raymund, eds. *L'agiografia volgare. Tradizioni di testi, motivi e linguaggi*. Heidelberg, Winter, 2016 : 61-131. Rev. by Katarzyna DYBEL. *Scriptorium* 71 (2017) : 213*.